

РЕЦЕНЗИИ

DICTIONNAIRE DE LA SOCIOLINGUISTIQUE. Dirigé par J. Boutet & J. Costa. Langage et société, № 1 Hors-série 2021, 348 p.

К.И. Курбанова-Ильютко

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия; k.kurbanova@philol.msu.ru

Аннотация: До недавнего времени история франкоязычной социолингвистики знала два словаря социолингвистических терминов. В статье приводится контекст разработки нового социолингвистического словаря под редакцией Ж. Буте и Дж. Косты, изданного в Париже в 2021 г., основной целью которого, по заверениям авторов, является отражение современного состояния социолингвистики. Краткое описание структуры, а также словника социолингвистического словаря, анализ композиции словарной статьи и конкретные примеры дефиниций позволяют сделать выводы о специфике рецензируемого свода терминов. Кроме того, данное коллективное издание представляется существенно важным не только как новый инструмент, необходимый для дальнейших исследований, но и как подтверждение активного развития социолингвистики в качестве самостоятельного раздела науки о языке.

Ключевые слова: социолингвистика; социолингвистический словарь; социолингвистический термин

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2024-47-01-18

Для цитирования: Курбанова-Ильютко К.И. Dictionnaire de la sociolinguistique. Dirigé par J. Boutet & J. Costa. Langage et société, № 1 Hors-série 2021, 348 p. // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2024. № 1. С. 224–228.

DICTIONNAIRE DE LA SOCIOLINGUISTIQUE. Dirigé par J. Boutet & J. Costa. Langage et société, № 1 Hors-série 2021, 348 p.

Kamilla Kurbanova-Ilyutko

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; k.kurbanova@philol.msu.ru

Abstract: Until recently, the history of the Francophone sociolinguistics has known two dictionaries of sociolinguistic terms. The article provides the context of the development of a new dictionary of sociolinguistics edited by J. Boutet and J. Costa, published in Paris in 2021, the main purpose of which, according to the authors, is to reflect the current state of sociolinguistics. The brief description of the

structure, as well as of the word-list of the dictionary, the analysis of the composition of the dictionary entry and specific examples of definitions allow us to draw conclusions about the peculiarities of the reviewed issue. In addition, this collective publication seems to be essential not only as a new tool for further research, but also as the confirmation of the active development of sociolinguistics as the independent branch of the science of language.

Keywords: sociolinguistics; dictionary of sociolinguistics; sociolinguistic term

For citation: Kurbanova-Ilyutko K.I. (2024) Dictionnaire de la sociolinguistique. Dirigé par J. Boutet & J. Costa. Langage et société, № 1 Hors-série 2021, 348 p. *Lo-monosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no. 1, pp. 224–228.

Специальный выпуск журнала «Язык и общество» (*Langage et Société*), вышедший в свет в 2021 г., представляет собой новый словарь социолингвистических терминов на французском языке. «Социолингвистический словарь» (*Dictionnaire de la sociolinguistique*) под редакцией Ж. Буте и Дж. Косты был также переведен на английский язык и издан в качестве англоязычной версии специального выпуска журнала «Язык и общество» (*Sociolinguistics dictionary*) в том же 2021 г.

Как нам представляется, издание нового социолингвистического словаря не только имеет принципиальное значение для развития франкоязычной и др. социолингвистики в будущем, но и является важной вехой в ее истории, в связи с чем заслуживает особого внимания социолингвистов.

Прежде чем мы перейдем к непосредственному представлению словаря, его содержания и теоретических установок авторов, необходимо очертить общий контекст создания словаря. Дело в том, что во франкоязычной социолингвистике до этого были известны два словаря-справочника, отличные по своей структуре и объему. Первым сводом социолингвистической терминологии на французском языке может по праву быть названо коллективное издание под редакцией М.-Л. Моро «Социолингвистика. Основные понятия» (*Sociolinguistique. Concepts de base*), опубликованное в 1997 г. в Ене, пров. Спримон, Бельгия, изд-во Мардага. Вторым не менее важным и достойным памятником франкоязычной социолингвистики считается коллективная работа под редакцией Ж. Симонена и С. Вартон «Контактная социолингвистика. Словарь терминов и понятий» (*Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts*), вышедший в 2013 г. в Лионе, Франция, изд-во Высшей Нормальной школы г. Лиона.

Социолингвистический словарь под редакцией М.-Л. Моро стал результатом труда 38 исследователей-франкофонов в рамках работы Комитета Ассоциации по социолингвистике и языковой динамике; в нем приводятся дефиниции основных, ставших классиче-

скими, социолингвистических понятий конца XX в. (250 понятий в 120 словарных статьях). Как отмечает редактор, данное издание предназначено не только для специалистов, но и для широкого круга читателей, основано на теоретических и эмпирических данных о социолингвистических ситуациях в странах/регионах франкофонии [Sociolinguistique. Concepts de base 1997: 6].

Второе коллективное издание под редакцией Ж. Симонена и С. Вартон было разработано 21 составителем в рамках программы «Контактные языки» при поддержке федерации «Типология и лингвистические универсалии» Национального центра научных исследований Франции. По своей структуре данная работа с трудом может быть названа словарем в классическом понимании и представляет собой собрание 15 обзорных статей на столповые темы контактной социолингвистики. Безусловно, алфавитный указатель, наличествующий в издании, помогает найти информацию о том или ином понятии, которая будет представлена не в привычном формате дефиниции, а включена в описание некой проблематики. Коллективная работа отличается глубоким научным анализом, отсылками к наиболее авторитетным источникам и обращена к узким специалистам, лингвистам и социолингвистам.

Таким образом новый социолингвистический словарь под редакцией Ж. Буте и Дж. Косты создается с учетом специфики существующих словарей, времени их издания и, в особенности, принципов их разработки. Целью данного словаря является запечатление современного состояния франкоязычной социолингвистики («d'expression française») на 2021 г. [Dictionnaire de la sociolinguistique 2021: 12]. Составители словаря намеренно выбирают «промежуточный» формат издания: не пытаюсь достичь исчерпывающего списка дефиниций, авторы, однако, не ограничивают описание того или иного термина кратким толкованием, а снабжают каждую словарную статью информацией об эволюции термина, разных его пониманиях в зависимости от научных школ, расширяя контекст описания и указывая дополнительную литературу по данному вопросу.

В результате коллективной работы 41 автора удалось составить 69 словарных статей (объемом от 8000 до 12 000 знаков), включающих толкование 110 терминов. Важно отметить, что написание каждой статьи предлагалось специалисту (максимум двум специалистам в соавторстве) по данной тематике согласно определенной схеме написания. Соответственно, композиция словаря может быть охарактеризована следующими составляющими: содержание, введение, словарные статьи, расположенные в алфавитном порядке.

С точки зрения теоретической направленности в словаре предпринимается попытка отразить разные французские/франкоязыч-

ные социолингвистические школы, теории, методики исследования. Что касается непосредственного выбора изучаемых терминов, то здесь делается акцент как на освещение традиционных, устоявшихся тематик (*politique linguistique* 'языковая политика', *créoles français* 'креольские языки на основе французского', *diglossie* 'диглоссия', *plurilinguisme* 'многоязычие'), так и на новые тенденции, находящиеся в процессе становления, иногда дискуссионного характера (*féminisation* 'феминизация', *gentrification* 'джентрификация', *glottophobie* 'глоттофобия').

В качестве примера возьмем словарную статью о глоттофобии, или языковой дискриминации [Dictionnaire de la sociolinguistique 2021: 155–159]. Термин был впервые предложен известным французским социолингвистом Ф. Бланше в работе 1998 г. [Blanchet 1998]. Статья о глоттофобии, включенная в состав социолингвистического словаря, также написана Ф. Бланше, в ней дается определение данному явлению: «Термин 'глоттофобия' обозначает дискриминацию по языковому признаку и включает в себя процесс стигматизации, ведущий к этой дискриминации»¹. Неологизм был образован по продуктивной модели таких существующих понятий, как *xénophobie* 'ксенофобия', *judéophobie* 'юдофобия' и пр., и вписывается автором в континуум других социолингвистических проблем: диглоссии, языковой миноризации, языковой неуверенности и т. д.

Интересно, что особый научный и общественный резонанс термин *glottophobie* получил только в 2016 г. с выходом книги Ф. Бланше «Дискриминации: борьба с глоттофобией» [Blanchet 2016]. Подхваченный медиаресурсами, неологизм получил настолько существенное распространение, что был впервые включен в состав *Le Petit Robert de la langue française* 2023 года издания². Иными словами, на примере *glottophobie* мы рассмотрели, как узкоспециальный социолингвистический термин был образован, обоснован и в дальнейшем распространен за пределами лингвистической науки, а его история и эволюция употребления подробно описаны в социолингвистическом словаре.

Подводя итоги вышесказанному, подчеркнем, во-первых, что выпуск нового социолингвистического словаря под редакцией Ж. Буте и Дж. Косты свидетельствует об активном развитии социолингвистики как самостоятельного раздела науки о языке. Во-вторых, словарь является как новым инструментом для работы, так и особой вехой в истории социолингвистики, отражающей состоя-

¹ «Le terme "glottophobie" désigne les discriminations à prétexte linguistique et inclut le processus de stigmatisation qui conduit à ces discriminations» [Dictionnaire de la sociolinguistique 2021: 155]. Перевод здесь и далее мой. — К. К.-И.

² См. *glottophobie* в электронной версии словаря Le Robert. Dico en ligne. URL: <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/glottophobie> (дата обращения: 05.08.2023).

ние дисциплины в первой четверти XXI в. В-третьих, в перспективе, сопоставление нового социолингвистического словаря с двумя предыдущими изданиями отразило бы этапы эволюции социолингвистики во франкоязычном мире, а сравнение, например, с русскоязычными и др. словарями позволило бы сделать выводы о специфике развития социолингвистики в зависимости от научных школ и основного изучаемого языкового материала.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Blanchet Ph. Discriminations: combattre la glottophobie.* Limoges, 2016.
2. *Blanchet Ph. Quelles(s) évaluation(s) de quelle(s) pratiques(s)? Réflexions sur des enjeux idéologiques à partir d'évaluations récemment médiatisées // Évaluer la vitalité des variétés d'oïl et autres langues / Ed. J.-M. Eloy. Amiens, 1998. P. 23–41.*
3. *Dictionnaire de la sociolinguistique / Eds. J. Boutet, J. Costa // Langage et Société. 2021. HS1.*
4. *Sociolinguistique. Concepts de base / Ed. M.-L. Moreau. Hayen, 1997.*
5. *Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts / Eds. J. Simonin, S. Wharton. Lyon, 2013.*

REFERENCES

1. *Blanchet Ph. Discriminations: combattre la glottophobie.* Limoges, Lambert-Lucas, 2016. 150 p.
2. *Blanchet Ph. Quelles(s) évaluation(s) de quelle(s) pratiques(s) ? Réflexions sur des enjeux idéologiques à partir d'évaluations récemment médiatisées: in Évaluer la vitalité des variétés d'oïl et autres langues.* Ed. J.-M. Eloy. Amiens, Centre d'Études Picardes; Université d'Amiens, 1998. P. 23–41.
3. *Dictionnaire de la sociolinguistique.* Eds. J. Boutet, J. Costa: in *Langage et Société.* 2021. HS1. 348 p.
4. *Sociolinguistique. Concepts de base.* Ed. M.-L. Moreau. Hayen, Mardaga, 1997. 312 p.
5. *Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts.* Eds. J. Simonin, S. Wharton. Lyon, ENS Éditions, 2013. 436 p.

Поступила в редакцию 02.09.2023

Принята к публикации 19.12.2023

Отредактирована 15.01.2024

Received 02.09.2023

Accepted 19.12.2023

Revised 15.01.2024

ОБ АВТОРЕ

Курбанова-Ильютко Камилла Искандеровна — кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языкознания филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; k.kurbanova@philol.msu.ru

ABOUT THE AUTHOR

Kamilla Kurbanova-Ilyutko — PhD, Associate Professor, Department of French Linguistics, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University; k.kurbanova@philol.msu.ru